

**Министерство науки и высшего образования РФ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Национальный исследовательский университет «МЭИ»**

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика

Наименование образовательной программы: Перевод и переводоведение

Уровень образования: высшее образование - бакалавриат

Форма обучения: очная

Оценочные материалы по практике

Производственная практика: преддипломная практика

Москва 2024

ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ СОСТАВИЛ:

Разработчик

	Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ»	
	Сведения о владельце ЦЭП МЭИ	
	Владелец	Жук Н.В.
	Идентификатор	Rf2f7410b-ZhukNV-b0929df5

Н.В. Жук

СОГЛАСОВАНО:

Руководитель образовательной программы

	Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ»	
	Сведения о владельце ЦЭП МЭИ	
	Владелец	Казакова И.В.
	Идентификатор	Rd01b54b1-KazakovaIV-dd5c8f2a

И.В. Казакова

Заведующий выпускающей кафедрой

	Подписано электронной подписью ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ»	
	Сведения о владельце ЦЭП МЭИ	
	Владелец	Курилов С.Н.
	Идентификатор	R2f2f52fe-KurilovSN-7d2d7cde

С.Н. Курилов

Оценочные материалы по практике предназначены для оценки достижения обучающимися запланированных результатов обучения по практике, этапа формирования запланированных компетенций, прохождения практики.

Оценочные материалы по практике включают оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации.

Запланированные результаты обучения по практике, соотнесенные с индикаторами достижения компетенций:

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Запланированные результаты обучения
ОПК-3 Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения	ИД-1 _{ОПК-3} Демонстрирует понимание устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке как готовых, так и созданных самостоятельно	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные функциональные стили в различных коммуникативных ситуациях. <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - соблюдать грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода; - создавать самостоятельно устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке.
	ИД-2 _{ОПК-3} Применяет основные функциональные стили в различных коммуникативных ситуациях	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные функциональные стили в официальной и неофициальной сферах общения. <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - общаться в официальной и неофициальной сферах.
	ИД-3 _{ОПК-3} Демонстрирует умение общения в официальной и неофициальной сферах	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - официальные и неофициальные сферы общения. <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - применять основные функциональные стили в различных коммуникативных ситуациях; - демонстрировать способности осуществлять пе-

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Запланированные результаты обучения
		реводческую деятельность в виде устного последовательного перевода.
ОПК-4 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	ИД-1 _{ОПК-4} Демонстрирует умение осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыки общения в общей и профессиональной сферах общения. <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - применять навыки осуществления переводческой деятельности в виде письменного перевода; - осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие.
	ИД-2 _{ОПК-4} Использует устную и письменную форму общения	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыки осуществления переводческой деятельности в виде устного последовательного перевода; - навыки осуществления переводческой деятельности в виде письменного перевода; - межъязыковые и межкультурные связи. <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - использовать устную и письменную форму общения.
	ИД-3 _{ОПК-4} Применяет навыки общения в общей и профессиональной сферах общения	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - формы и профессиональные сферы общения; - нормы лексической эквивалентности. <p>уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - применять навыки общения в общей и профессиональной сферах общения; - создавать самостоятельно устные и письменные

Код и наименование компетенции	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Запланированные результаты обучения
		тексты на изучаемом иностранном языке.

Содержание оценочных средств. Шкала и критерии оценивания.

Текущий контроль

Текущий контроль проводится в течение периода прохождения практики.

8 семестр

№	Контрольные мероприятия	Оценка	Шкала оценивания
1	Получение задания по изучению литературы по описанию структуры и стилю изложения выпускной квалификационной работы; методических указаний по ее оформлению.	зачтено	Оценка "зачтено" ставится, если задание получено в срок, подписано преподавателем и студентом, принято студентом к исполнению
		не зачтено	Оценка "не зачтено" ставится, если не выполнены условия для оценки "зачтено"
2	Выявление и критический анализ конкретных переводческих проблем; выполнение переводческой деятельности;	зачтено	Оценка "зачтено" ставится при выполнении не менее 30 % объема задания на практику
		не зачтено	Оценка "не зачтено" ставится, если не выполнены условия для оценки "зачтено"
3	Использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода; проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода Равномерность работы в течение практики	зачтено	Оценка "зачтено" ставится при выполнении не менее 30 % объема задания на практику
		не зачтено	Оценка "не зачтено" ставится, если не выполняется условие для оценки "зачтено".
4	Систематизация фактического и литературного материала, полученного в процессе прохождения практики; обработка русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях;	зачтено	Оценка "зачтено" ставится, если выполнено не менее 30 % объема задания на практику.
		не зачтено	Оценка "не зачтено" ставится, если не выполнены условия для оценки "зачтено"
5	Участие в формализации лингвистического материала в соответствии с поставленными задачами	зачтено	Оценка "зачтено" ставится, если выполнено не менее 30 % объема задания на практику.
		не зачтено	Оценка "не зачтено" ставится, если не выполнены условия для оценки "зачтено"
6	Подготовка отчета и получение отзыва руководителя. Получение отзыва научного руководителя	зачтено	Оценка "зачтено" ставится, если выполнено не менее 30 % объема задания на практику.
		не зачтено	Оценка "не зачтено" ставится, если не выполнены условия для оценки "зачтено"
7	Промежуточная аттестация по практике. Выполнение задания на практику в полном объеме	зачтено	Оценка "зачтено" ставится, если выполнено 100 % объема задания на практику.
		не зачтено	Оценка "не зачтено" ставится, если не выполнено условие для оценки "зачтено".

Промежуточная аттестация

Форма промежуточной аттестации в 8 семестре: зачет

Промежуточная аттестация проводится в соответствии с положением о промежуточной аттестации ФГБОУ ВО «НИУ «МЭИ».

К промежуточной аттестации допускаются студенты, предоставившие комплект документов по результатам практики, проверенный руководителем практики от МЭИ, и получившие положительную оценку по текущему контролю по практике.

На промежуточной аттестации по результатам прохождения практики обучающемуся задаются теоретические и практические вопросы по представленному отчету и/или презентации.

Примерный перечень вопросов к промежуточной аттестации по практике:

- 1.Что общего между стилем языка художественной литературы и научным стилем?
- 2.Какие общие черты трех подстилей языка художественной литературы?
- 3.Что влияет на развитие функционального стиля?
- 4.Какие существуют нормы лексической эквивалентности?
- 5.Какие языковые и стилистические средства используются в официальных документах?
- 6.Какие существуют стили вербальной коммуникации?
- 7.Какие выделяют основные формы общения?

По результатам прохождения практики выставляется:

- оценка «зачтено» - Оценка "зачтено" ставится, если выполнено 100% задания .;
- оценка «не зачтено» - Оценка "не зачтено" ставится, если не соблюдены условия для выставления оценки "зачтено".

В приложение к диплому выносится оценка за 8 семестр.

БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СТРУКТУРА ПРАКТИКИ**Производственная практика: преддипломная практика**

(название практики)

8 семестр**Перечень контрольных мероприятий текущего контроля успеваемости:**

- КМ-1 Получение задания по изучению литературы по описанию структуры и стилю изложения выпускной квалификационной работы; методических указаний по ее оформлению.
- КМ-2 Использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода; проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода. Равномерность работы в течение практики
- КМ-3 Выявление и критический анализ конкретных переводческих проблем; выполнение переводческой деятельности;
- КМ-4 Систематизация фактического и литературного материала, полученного в процессе прохождения практики; обработка русскоязычных и иноязычных текстов в производственно-практических целях;
- КМ-5 Участие в формализации лингвистического материала в соответствии с поставленными задачами
- КМ-6 Подготовка отчета и получение отзыва руководителя. Получение отзыва научного руководителя
- КМ-7 Промежуточная аттестация по практике. Выполнение задания на практику в полном объеме

Вид промежуточной аттестации – зачет

Трудоемкость практики - 6 з.е.

Раздел дисциплины	Веса контрольных мероприятий, %							
	Индекс КМ:	КМ-1	КМ-2	КМ-3	КМ-4	КМ-5	КМ-6	КМ-7
	Срок КМ:	1	4	6	10	13	16	19
Текущий контроль прохождения практики		+	+	+	+	+	+	+
	Вес КМ:	10	10	10	10	10	20	30